

EN Directions for use
NL Gebruiksaanwijzing
FR Mode d'emploi
DE Gebrauchsanweisung

■ **EN Caution:** not all articles mentioned below are part of your first aid kit. Please check the content on the enclosed table of contents.

■ **NL Let op:** niet alle hier genoemde artikelen komen voor in uw verbanddoos. Controleer voor de inhoud de bijgevoegde inhoudsopgave.

■ **FR Attention :** tous les articles mentionnés ci-dessous ne font pas partie de votre trousse de premiers soins. Veuillez vérifier le contenu dans la table des matières ci-jointe.

■ **DE Vorsicht:** Nicht alle nachstehend erwähnten Artikel sind Teil Ihres Erste-Hilfe-Kastens. Bitte überprüfen Sie den Inhalt anhand des beigelegten Inhaltsverzeichnisses.

■ **EN Sterile non-adhesive compress 10x10 cm / Sterile non-woven compress 5x5 cm – 7,5x7,5 cm – 10x10 cm**

Intended application

For cleaning and covering surface wounds.

For non-professional use

Sterile compress for external use.

Operation

The compress covers the wound and absorbs discharge.

Directions for use

- Carefully clean the wound and surrounding area.
- Remove the sterile packaging and place the compress over the wound, double-folded if required. Do not touch the side that comes into contact with the wound.
- Attach the compress using a bandage or adhesive plaster.
- Check the wound regularly and replace the compress at least daily.

⚠ Do not use the compress if it is dirty, or if the sterile packaging has been damaged or previously opened in error. Stop using in the event of skin irritation or infection and consult a doctor if it persists. Do not reuse the compress as this can cause infection.

Report serious incidents to the manufacturer and the competent authority.

■ **NL Steriel niet-verklevend kompres 10x10 cm / Steriel nonwoven kompres 5x5 cm – 7,5x7,5 cm – 10x10 cm**

Beoogd gebruik

Voor het schoonmaken en afdekken van oppervlakkige wonden.

Voor niet-professioneel gebruik

Steriel kompres voor uitwendig gebruik.

Werking

Het kompres dekt de wond af en absorbeert wondvocht.

Gebruiksaanwijzing

- Reinig de wond en de wondomgeving voorzichtig.
- Verwijder de steriele verpakking en plaats het kompres, eventueel dubbel gevouwen, over de wond. Raak hierbij de zijde die in aanraking komt met de wond niet aan.
- Zet het kompres vast met een windsel of een hechtpleister.
- Controleer de wond regelmatig en vervang het kompres tenminste dagelijks.

⚠ Het kompres niet gebruiken als deze is vervuild, of als de steriele verpakking beschadigd of onbedoeld geopend is. Stop het gebruik bij huidirritaties of infecties en raadpleeg een arts indien deze aanhouden. Het kompres niet hergebruiken, dit kan infecties veroorzaken.

Meld ernstige incidenten aan de fabrikant en de competente autoriteit.

■ **FR Comresse sterile non adhérente 10x10 cm / Comresse sterile non-tissée 5x5 cm – 7,5x7,5 cm – 10x10 cm**

Usage prévu

Pour nettoyer et couvrir les plaies superficielles.

Pour un usage non professionnel

Comresse stérile à usage externe.

Mode de fonctionnement

La comresse recouvre la plaie et absorbe les sécrétions.

Mode d'emploi

- Nettoyer soigneusement la plaie et la zone environnante.

- Retirer l'emballage stérile et placer la comresse sur la plaie, en la pliant deux fois si nécessaire. Ne pas manipuler le côté qui entre en contact avec la plaie.
- Fixer la comresse à l'aide d'un bandage ou d'un pansement adhésif.
- Vérifier régulièrement la plaie et remplacer la comresse au moins une fois par jour.

⚠ Ne pas utiliser la comresse si elle est sale ou si l'emballage stérile a été endommagé ou précédemment ouvert par erreur. Arrêter de l'utiliser en cas d'irritation ou d'infection cutanée et consulter un médecin si cela persiste. Ne pas réutiliser la comresse, car une infection pourrait survenir.

Signaler les incidents graves au fabricant et aux autorités compétentes.

■ **DE Sterile nicht klebende Komresse 10x10 cm / Sterile Vlieskomresse 5x5 cm – 7,5x7,5 cm – 10x10 cm**

Anwendungszweck

Zur Reinigung und Abdeckung von oberflächlichen Wunden.

Für die nicht-professionelle Nutzung

Sterile Komresse zur äußeren Anwendung.

Funktionsweise

Die Komresse deckt die Wunde ab und absorbiert Ausfluss.

Gebruiksaanwijzing

- Reinigen Sie die Wunde und den umliegenden Bereich gründlich.
- Entfernen Sie die sterile Verpackung und legen Sie die Komresse, falls erforderlich doppelt gefaltet, auf die Wunde. Berühren Sie nicht die Seite, die mit der Wunde in Berührung kommt.
- Befestigen Sie die Komresse mit einem Verband oder einem Heftpflaster.
- Überprüfen Sie die Wunde regelmäßig und tauschen Sie die Komresse mindestens einmal am Tag gegen eine frische Komresse aus.

⚠ Wenden Sie die Komresse nicht an, wenn sie schmutzig ist oder wenn die Sterilverpackung beschädigt oder zuvor versehentlich geöffnet wurde. Brechen Sie die Anwendung bei Hautreizungen oder Infektionen ab und konsultieren Sie bei anhaltenden Beschwerden einen Arzt. Verwenden Sie die Komresse nicht erneut, da dies Infektionen verursachen kann.

Informieren Sie den Hersteller und die zuständige Behörde über schwere Vorfälle.



■ **EN Wound closure strips 4x76 mm**

Description

Flexible wound closure strips made of polyamide fabric, non-elastic backing. They are coated with a pressure-sensitive, hypoallergenic adhesive. Can be used on contoured body areas or where bending and movement occur.

Intended Use

- Adhesive wound closure strips are used in the treatment of lacerations and surgical incisions.
- Can be used in combination with skin sutures and staples or after their removal for wound support.

Contraindications

- Don't use on patients with known sensitivity to acrylic adhesive.
- Don't use on infected wounds.
- Don't use in case of high tension wounds which cannot be easily approximated with fingers or forceps. Skin shearing, skin blistering, or loss of adhesion may result if excessive tension is applied.

Precautions

- Ensure that the skin is clean, dry, and free of skin oils to assure good adhesion.
- The occurrence of postoperative edema may cause skin shearing, skin blistering, or loss of tape adhesion to occur at either end of the strip.
- Upon removal of the strip, skin peeling may occur as a result of the usage of any surgical tape or adhesive.
- Rarely, hypopigmentation or hyperpigmentation may occur due to the application of adhesives to the skin.
- Mild acne and folliculitis have been observed occasionally in testing on healthy volunteers.

Instructions for Use

- Open package. Remove card end tab.
- Carefully line up the edges of the wound.
- Starting at the middle of the wound, place half of the strip on one side of the wound, gently bring the other side of the wound towards it, and then pass the strip over.
- Place strips alternately above and below the first strip – this helps to match up the edges and keeps the skin tension equal. Continue this process until you've completely closed the wound.
- For additional fixation, to reduce tension and to anchor the rows of strips in place, put two strips vertically across the rows – one on each side of the wound.

■ **NL Wondsluitstrips 4x76 mm**

Beschrijving

Flexibele wondsluitstrips gemaakt van niet-elastisch polyamide draagmateriaal. Ze zijn gecoat met een drukgevoelige, hypoallergene lijm. Te gebruiken op gewefde lichaamsdelen of in gebieden die gebogen en bewogen worden.

Beoogd gebruik

- Klevende wondsluitstrips worden gebruikt bij de behandeling van snijwonden en chirurgische incisies.
- Te gebruiken in combinatie met hechtingen en krammen of na verwijdering hiervan ter ondersteuning van de wond.

Contra-indicaties

- Niet gebruiken bij patiënten met een bekende gevoeligheid voor acrylaatlijm.
- Niet gebruiken op geïnfecteerde wonden.
- Niet gebruiken bij wonden onder hoge spanning die niet gemakkelijk bereikbaar zijn met de vingers of een tang. Indien overmatige spanning wordt toegepast, kan scheuren van de huid, blaarvorming of losraken van de lijm optreden.

Voorzorgsmaatregelen

- Door ervoor dat de huid schoon, droog en vrij van huidoliën is, zodat de strips goed plakken.
- Door postoperatief oedeem kan scheuren van de huid of blaarvorming ontstaan of kan de strip aan een van de zijden losraken.
- Bij het verwijderen van de strip kan de huid afschilferen als gevolg van het gebruik van chirurgische tape of lijm.
- In zeldzame gevallen kan hypopigmentatie of hyperpigmentatie optreden door de toepassing van lijm op de huid.
- Bij tests bij gezonde vrijwilligers zijn incidenteel lichte acne en folliculitis waargenomen.

Gebruiksaanwijzing

- Open de verpakking. Trek aan het lipje aan de zijkant van de kaart. Breng de randen van de wond voorzichtig bij elkaar.
- Begin in het midden van de wond en breng de ene helft van de strip aan de ene kant van de wond aan. Breng de andere kant van de wond er voorzichtig naartoe en plak de strip eroverheen.
- Plaats de strips afwisselend boven en onder de eerste strip. Hierdoor blijven de randen netjes bij elkaar en blijft de spanning op de huid gelijkmatig. Ga zo verder tot de hele wond gesloten is.
- Voor extra fixatie, om spanning te verminderen en om de rijen strips op hun plaats te houden, brengt u twee strips verticaal over de rijen aan – één aan elke zijde van de wond.

■ **FR Bandes de fermeture de plaie 4x76 mm**

Description

Bandes de fermeture de plaie souples composées d'un tissu polyamide avec un support non élastique. Elles sont revêtues d'un adhésif hypoallergénique sensible à la pression. Peut être utilisées sur des zones corporelles profilées ou aux endroits sujets aux flexions et aux mouvements.

Utilisation prévue

- Les bandes adhésives pour suture cutanée sont utilisées dans le traitement des lacerations et des incisions chirurgicales.
- Peuvent être utilisées en combinaison avec des sutures cutanées et des agrafes ou après leur retrait pour le soutien de la plaie.

Contre-indications

- Ne pas utiliser chez les patients présentant une sensibilité connue à l'adhésif acrylique.
- Ne pas utiliser sur une plaie infectée.
- Ne pas utiliser en cas de plaies à haute tension qui ne peuvent pas être facilement rapprochées avec les doigts ou une pince. Un cisaillement de la peau, des cloques ou une perte d'adhérence peuvent survenir si une tension excessive est appliquée.

Précautions

- S'assurer que la peau est propre, sèche et exempte d'huile pour assurer une bonne adhérence.
- L'apparition d'un oedème postopératoire peut provoquer un cisaillement de la peau, des cloques ou une perte d'adhérence du ruban adhésif à l'une ou l'autre extrémité de la bande.
- Lors du retrait de la bande, une desquamation peut se produire suite à l'utilisation d'un ruban chirurgical ou d'un adhésif.
- Dans de rares cas, une hypopigmentation ou une hyperpigmentation peut survenir en raison de l'application d'adhésifs sur la peau.
- Des cas d'acné légère et de folliculite ont été parfois observés lors de tests sur des volontaires sains.

Consignes d'utilisation

- Ouvrir l'emballage. Retirer la languette de l'extrémité de la carte.
- Aligner soigneusement les bords de la plaie.
- En commençant au milieu de la plaie, placer la moitié de la bande d'un côté de la plaie, rapprocher délicatement l'autre côté de la plaie, puis placer la bande dessus.
- Placer tour à tour les bandes au-dessus et en dessous de la première bande ; cela permettra d'égaliser les bords et de maintenir la peau à une tension égale. Continuer ce processus jusqu'à ce que vous ayez complètement refermé la plaie.
- Pour une fixation supplémentaire, afin de réduire la tension et de maintenir les rangées de bandes, placer deux bandes verticalement sur les rangées – une de chaque côté de la plaie.

■ **DE Wundverschlussstreifen 4x76 mm**

Beschreibung

Flexiblen Wundverschlussstreifen aus nicht elastischem Polyamid-Trägermaterial. Sie sind mit einem druckempfindlichen, hypoallergenen Klebstoff beschichtet. Geeignet zur Benutzung in konturierten Körperbereichen oder in Bereichen, in denen Beugung und Bewegung stattfindet.

Verwendungszweck

- Haftende Wundverschlussstreifen werden zur Behandlung von Schnittwunden und chirurgischen Schnitten verwendet.
- Sie können in Verbindung mit Hautnähten/-klammern oder nach deren Entfernung zur Unterstützung der Wunde verwendet werden.

Gegenanzeigen

- Der Verband darf nicht bei Patienten angewendet werden, die eine bekannte Empfindlichkeit gegenüber dem Acrylkleber haben.
- Nicht auf infizierten Wunden anwenden.
- Nicht bei Wunden mit hoher Spannung verwenden, die sich nicht ohne weiteres mit Fingern oder Zangen berühren lassen. Scherung der Haut, Blasenbildung der Haut oder Haftungsverlust können die Folge übermäßiger Spannungsanwendung sein.

Vorsichtsmaßnahmen

- Sicherstellen, dass die Haut sauber, trocken und frei von Hautfetten ist, um eine gute Haftung zu gewährleisten.
- Postoperative Ödeme können zu Scherung der Haut, Blasenbildung der Haut oder Verlust der Haftung des Tapes an beiden Enden des Streifens führen.
- Nach Entfernung des Streifens kann ein Abschälen der Haut infolge der Benutzung von chirurgischen Tapes oder Klebstoffen auftreten.
- In seltenen Fällen können infolge der Anwendung von Klebstoffen auf der Haut Hypopigmentierung oder Hyperpigmentierung auftreten.
- Leichte Akne und Follikulitis wurden gelegentlich bei Tests mit gesunden Probanden beobachtet.

Gebruiksaanwijzing

- Packing öffnen. Kartenende-Lasche entfernen.
- Wundkanten vorsichtig ausrichten.
- In der Mitte der Wunde beginnen, legen Sie die Hälfte des Streifens auf eine Seite der Wunde, bringen Sie die beiden Seiten der Wunde vorsichtig zusammen und führen Sie den Streifen dann darüber.
- Legen Sie die Streifen abwechselnd über und unter den ersten Streifen, dies hilft, die Kanten zusammenzupassen und die Spannung auf der Haut gleichmäßig zu verteilen. Diesen Vorgang fortsetzen, bis die Wunde vollständig geschlossen ist.
- Zur zusätzlichen Fixierung, zur Reduzierung der Spannung und zur Verankerung der Streifenreihen, zwei Streifen senkrecht über die Reihen legen - einen auf jeder Seite der Wunde.



EN Sterile saline wipes 6x6 cm

0.9% sodium chloride solution. Use sterile saline wipes for cleaning surface wounds and surrounding skin.

Do not reuse saline wipes as this can cause infection. Do not use to cleanse deep wounds or wound cavities.

NL Steriele wondreinigungsdoekjes 6x6 cm

0,9% natriumchloride oplossing. Gebruik de steriele wondreinigungsdoekjes voor het reinigen van oppervlakkige wondjes en de omliggende huid.

De wondreinigungsdoekjes niet hergebruiken, dit kan infecties veroorzaken. Niet gebruiken om diepe wonden of wondholtes te reinigen.

FR Lingettes nettoyantes pour plaies stériles 6x6 cm

Solution de chlorure de sodium à 0,9 %. Utiliser des lingettes nettoyantes pour plaies stériles pour nettoyer les plaies superficielles et la peau environnante.

Ne pas réutiliser les lingettes nettoyantes pour plaies, car une infection pourrait survenir. Ne pas utiliser pour nettoyer des plaies profondes ou des cavités.

DE Sterile Wundreinigungstücher 6x6 cm

Natriumchloridlösung 0,9%. Sterile Wundreinigungstücher werden zur Reinigung oberflächlicher Wunden und der sie umgebenden Haut verwendet.

Verwenden Sie die Wundreinigungstücher nicht erneut, da dies Infektionen verursachen kann. Nicht zur Reinigung von tiefen Wunden oder Wundhöhlen verwenden.



EN Sterile quick bandage 6x8 cm - 8x10 cm - 10x12 cm

Intended application For rapid covering and binding of small, open, bleeding wounds.

For non-professional use Sterile quick bandage for external use.

Operation The quick bandage covers wounds, absorbs moisture, and stops bleeding by means of pressure.

- Instructions for use 1. Carefully clean the wound and surrounding skin. 2. Remove the sterile packaging and place the compress over the wound.

Do not use the quick bandage if it is contaminated or if the sterile packaging is damaged or has been opened in error.

Report serious incidents to the manufacturer and the competent authorities.

NL Steriel snelverband 6x8 cm - 8x10 cm - 10x12 cm

Beoogd gebruik Voor het snel afdekken en verbinden van kleine open en bloedende wonden.

Voor niet-professioneel gebruik Steriel snelverband voor uitwendig gebruik.

Werking Het snelverband dekt de wond af, absorbeert wondvocht en stelpt het bloeden door druk van het aangebrachte windsel.

- Gebruiksaanwijzing 1. Reinig de wond en de wondomgeving voorzichtig. 2. Verwijder de steriele verpakking en plaats het kompres over de wond.

Het snelverband niet gebruiken als deze vervuild is, of als de steriele verpakking beschadigd of onbedoeld geopend is.

Meld ernstige incidenten aan de fabrikant en de competente autoriteit.

FR Bandage d'urgence sterile 6x8 cm - 8x10 cm - 10x12 cm

Usage prévu Pour couvrir et panser rapidement de petites plaies ouvertes et ensanglantées.

Pour un usage non professionnel Bandage d'urgence stérile à usage externe.

Mode de fonctionnement Le bandage d'urgence couvre les plaies, absorbe l'humidité et arrête le saignement en appliquant une pression.

- Mode d'emploi 1. Nettoyer soigneusement la plaie et la peau environnante. 2. Retirer l'emballage stérile et placer la compresse sur la plaie.

Ne pas utiliser le bandage d'urgence s'il est contaminé ou si l'emballage stérile a été endommagé ou précédemment ouvert par erreur.

Signaler les incidents graves au fabricant et aux autorités compétentes.

DE Steriler Schnellverband 6x8 cm - 8x10 cm - 10x12 cm

Anwendungszweck Für schnelles Abdecken und Verbinden kleiner, offener, blutender Wunden.

Für die nicht-professionelle Nutzung Steriler Schnellverband zur äußeren Anwendung.

Funktionsweise Der Schnellverband deckt Wunden ab, absorbiert Flüssigkeiten und stoppt Blutungen durch Druck auf die Wunde.

- Gebrauchsanweisung 1. Reinigen Sie die Wunde und die umliegende Haut gründlich. 2. Entfernen Sie die sterile Verpackung und platzieren Sie die Kompresse auf der Wunde.

Verwenden Sie die Kompresse nicht, wenn sie kontaminiert wurde oder wenn die Sterilverpackung beschädigt oder zuvor versehentlich geöffnet wurde.

Informieren Sie den Hersteller und die zuständigen Behörden über schwere Vorfälle.



EN Non-woven dressing 60x80 cm

Intended application To cover large wounds, sterile and pressure-free.

For non-professional use Sterile dressing for external use.

Operation The dressing covers the wound and absorbs wound fluid.

Instructions for use Remove the sterile packaging and place the dressing over the wound. Do not touch the surface that comes into contact with the wound.

Do not use the sterile dressing if it is unclear or if the sterile packaging is damaged or has been opened in error.

Report serious incidents to the manufacturer and the competent authority.

NL Verbanddoek non-woven 60x80 cm

Beoogd gebruik Voor het steriel en drukvrij afdekken van grote wonden.

Voor niet-professioneel gebruik Steriel verbanddoek voor uitwendig gebruik.

Werking De verbanddoek dekt de wond af en absorbeert wondvocht.

Gebbruiksaanwijzing Verwijder de steriele verpakking en plaats de wonddoek over de wond.

De steriele wonddoek niet gebruiken als deze vervuild is, of als de steriele verpakking beschadigd of onbedoeld geopend is.

Meld ernstige incidenten aan de fabrikant en de competente autoriteit.

FR Pansement en tissu non tissé 60x80 cm

Usage prévu Pour une couverture des grandes plaies de manière stérile et sans pression.

Pour un usage non professionnel Pansement en tissu stérile pour usage externe.

Functionnement

Le pansement en tissu couvre la plaie et absorbe le liquide de la plaie.

Mode d'emploi Enlevez l'emballage stérile et posez le pansement en tissu sur la plaie.

N'utilisez pas le pansement stérile en tissu lorsqu'il est souillé ou lorsque l'emballage stérile est endommagé ou a été ouvert involontairement.

Signalez les incidents graves au fabricant et aux autorités compétentes.

DE Verbandtuch aus Vliesstoff 60x80 cm

Anwendungszweck Zum sterilen und druckfreien Abdecken großer Wunden.

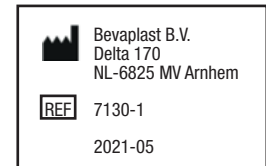
Für die nicht-professionelle Nutzung Steriles Verbandtuch zur äußeren Anwendung.

Funktionsweise Das Verbandtuch deckt die Wunde ab und absorbiert das Wundsekret.

Gebrauchsanweisung Entfernen Sie die sterile Verpackung und legen Sie das Verbandtuch auf die Wunde.

Das sterile Verbandtuch nicht verwenden, wenn es verschmutzt ist oder wenn die sterile Verpackung beschädigt oder unbeabsichtigt geöffnet wurde.

Melden Sie schwerwiegende Vorkommnisse dem Hersteller und der zuständigen Behörde.



Service Best International B.V. P.O. Box 76 | 5500 AB Veldhoven | The Netherlands | www.carpoin.nl